

Mark Scheme (Results)

June 2011

GCE Urdu (6UR04) Paper 1

Edexcel is one of the leading examining and awarding bodies in the UK and throughout the world. We provide a wide range of qualifications including academic, vocational, occupational and specific programmes for employers.

Through a network of UK and overseas offices, Edexcel's centres receive the support they need to help them deliver their education and training programmes to learners.

For further information, please call our GCE line on 0844 576 0025, our GCSE team on 0844 576 0027, or visit our website at www.edexcel.com.

If you have any subject specific questions about the content of this Mark Scheme that require the help of a subject specialist, you may find our **Ask The Expert** email service helpful.

Ask The Expert can be accessed online at the following link:
<http://www.edexcel.com/Aboutus/contact-us/>

Alternatively, you can contact our Languages Advisor directly by sending an email to Alistair Drewery on
LanguagesSubjectAdvisor@EdexcelExperts.co.uk.

You can also telephone 0844 576 0035 to speak to a member of our subject advisor team.

June 2011

Publications Code UA028900

All the material in this publication is copyright

© Edexcel Ltd 2011

Section A: Translation

No	Question	Answer
1	Urdu is not	اردو نہیں ہے
2	a new language	ایک نئی زبان
3	for the people of Pakistan.	پاکستان کے لوگوں کے لیے -
4	It is a part	یہ حصہ ہے
5	of their cultural	ان کے تہذیبی
6	heritage and	ورثہ کا اور
7	has been spoken	بولی جاتی رہی ہے
8	in the sub-continent	برصغیر میں
9	for hundreds of years.	کئی سو سالوں تک
10	It is the only language	یہ واحد زبان ہے
11	which, with minor variations,	جو معمولی تہذیبوں / فرق کے ساتھ
12	is spoken	بولی
13	and understood	اور سمجھی جاتی ہے
14	in the whole country.	پورے ملک میں -
15	Urdu is new	اردو نئی ہے
16	as compared with	مقابلے میں
17	the old languages of the world.	دنیا کی پرانی زبانوں کے -
18	But its strength	لیکن اس کی قوت
19	lies in its ability	کا انحصار اس کی اہلیت
20	to adopt words	پر ہے لہذا قبول کرنے کی
21	from other languages	دوسری زبانوں کے
22	in such a way	اس انداز میں
23	as if they	جیسے وہ
24	originally	شروع سے
25	belonged to it.	اس کے ہی تھے -
26	This rare	یہ انوکھی
27	quality	ثوابی
28	clearly shows that	صاف ظاہر کرتی ہے کہ
29	Urdu is capable	اردو اہلیت رکھتی ہے
30	of great development.	علیہم ترقی کرنے کی -

Section B

Mark	Range and application of language – Creative/discursive essay (A03)
0	No rewardable range and application of language.
1–2	Inadequate range of lexis and structures; very limited ability to manipulate language.
3–4	Restricted range of lexis and structures; limited ability to manipulate language.
5–6	An adequate range of lexis and structures; successful manipulation of language/attempts to handle complex structures not always successful.
7–8	A wide range of appropriate lexis and structures; successful manipulation of language.
9–10	Rich and complex language; very successful manipulation of language.

Mark	Accuracy of the target language – Creative/discursive essay (A03)
0	Language so inaccurate that no reward is possible.
1	Accuracy only in the simplest form; a high incidence of basic error.
2	Communication impaired at times by basic errors, eg agreements, verb forms; some familiar language is accurate.
3	A number of major errors made, without impairing communication significantly; familiar forms and structures usually accurate.
4	Few errors, mostly of a minor nature.
5	High degree of accuracy with minimal and minor errors.

Mark	Understanding and response – Creative essay (A02)
0	No rewardable understanding or response.
1–3	Largely irrelevant; minimal use of stimulus.
4–6	Some relevant points made; unimaginative use of stimulus.
7–9	Satisfactory understanding of question and response to stimulus.
10–12	Good to very good understanding of question and response to stimulus.
13–15	Very good to excellent understanding of question and imaginative response to stimulus.

Mark	Understanding and response – Discursive essay (A02)
0	No rewardable understanding or response.
1-3	Minimal understanding of question or relevant discussion.
4-6	Limited understanding of question.
7-9	Satisfactory understanding of question; some implications of questions addressed.
10-12	Good to very good understanding of question; main implications of question addressed.
13-15	Very good to excellent understanding of question; implications of question fully grasped.

Mark	Organisation and development – Creative/discursive essay (A02)
0	No rewardable organisation and development.
1-3	Minimal organisation and development; answer largely disorganised.
4-6	Limited organisation and development; structure lacks coherence.
7-9	Organisation and development not always logical and clear.
10-12	Organisation and development logical and clear.
13-15	Extremely clear and effective organisation and development of ideas.

Mark	Reading, research and understanding (A02)
0	No rewardable material presented.
1-6	Minimal understanding; almost no evidence of reading and research.
7-12	Limited understanding; little evidence of reading and research.
13-18	Adequate understanding; some evidence of reading and research.
19-24	Good to very good understanding; clear evidence of in-depth reading and research.
25-30	Very good to excellent understanding; clear evidence of extensive and in-depth reading and research.

Mark	Organisation and development (A02)
0	No rewardable organisation and development.
1-2	Limited organisation and development; structure almost wholly lacking in coherence.
3-4	Some organisation and development; may be rambling and/or repetitive.
5-6	Adequate organisation and development of material; development patchy and/or ambiguous.
7-8	Good organisation and development; material well planned and sequenced with minor lapses.
9	Very good organisation and development; material very effectively marshalled and developed within a carefully planned framework.

Mark	Quality of language (A03)
0	No rewardable language.
1	Very basic level of communication; language often breaks down because of lack of linguistic knowledge and/or ability to use structures; very inaccurate.
2	Some communication achieved on a basic level but often lacks comprehensibility; limited linguistic range; basic sentence construction; register often inappropriate.
3-4	Satisfactory communication; inaccurate language occasionally impedes comprehensibility; fair range of appropriate lexis; structures often well handled.
5	Good communication; errors rarely impede comprehensibility; language mainly accurate and appropriate; good range of lexis and structures; good handling of complex structures and use of idioms.
6	Very good communication; language almost always fluent, varied and appropriate; wide range of lexis and structures; high level of accuracy.

Further copies of this publication are available from
Edexcel Publications, Adamsway, Mansfield, Notts, NG18 4FN

Telephone 01623 467467

Fax 01623 450481

Email publication.orders@edexcel.com

Order Code UA028900 June 2011

For more information on Edexcel qualifications, please visit
www.edexcel.com/quals

Pearson Education Limited. Registered company number 872828
with its registered office at Edinburgh Gate, Harlow, Essex CM20 2JE

Ofqual




Llywodraeth Cynulliad Cymru
Welsh Assembly Government

